

# *Livre quatre*

J'ai dit ci-dessus que l'œuvre présente n'amenait aucun ornement, maintenant je vous en donne la raison (chers lecteurs) qui m'y a conduit. Si vous voulez juger cela de près, aucun de vous ne pourra nier que beaucoup de choses sont parfois dignes de louanges et d'autres fois blâmables ou non convenables.

Et qui est celui qui ne louerait pas la finesse, la démarche élégante et le visage bien maquillé d'une femme ? Alors que si l'on voyait de telles choses chez un jeune homme, tous le blâmeraient.

Nous louons également les paroles infantiles d'un bambin, alors que si elles étaient tenues par une personne plus âgée, tous s'en moqueraien.

Ainsi, il se démontre qu'une même chose peut être louée et blâmée, non pour elle-même, mais au regard de celui qui s'y joint.

En réalité, qui ne loue pas les belles couleurs de la douce éloquence, l'union parfaite des sons bien composés, et aussi l'harmonisation sonore ?

Celui-là serait hors des bonnes connaissances. Et à ceux pour qui également cette même éloquence n'est pas convenable, ceux-là sont justement appelés sans honneur.

Ainsi les sages écrivains font parler et répondre les personnes dans leurs œuvres suivant leur fonction. Tout comme il ne conviendrait pas qu'une personne âgée et sage porte des vêtements ou bien conte des choses de l'amour comme un jeune.

Aussi il serait impropre qu'un militaire à l'épée rouillée et ayant toujours porté les armes profère certaine élégance avec sa langue, laquelle il lui a fait soutenir tant de sièges et de journées de détresse en continu à la guerre, et dont plusieurs fois la poudre volant dans l'air est venue la rassasier.

À moins qu'il ne soit magnanime comme Ajax face à Ulysse.

Comme pour le compte des armes d'Achille où Ajax le soldat et Ulysse l'orateur ont fait démonstration de leur talent en discourant devant les Princes de toute la Grèce. Le discours d'Ulysse bien que privé de ses couleurs persuasives fut supérieur à celui d'Ajax. Tout comme Diane dépouillée de ses ornements, ou Vénus auprès de Pallas, la toujours nue mais belle déesse des bergers .

Ainsi je veux conclure que même si à présent je ne suis pas venu devant les hommes comme orateur, cependant mon parler n'est pas aussi irrégulier pour tous qu'il pourrait le paraître de l'extérieur ou de loin en comparaison des œuvres de beaucoup d'orateurs modernes. Mais procédant avec mon quatrième travail, je dis que dans celui-ci je composerai l'art de l'épée affûtée avec la targe ou la large bocle, lequel est bon et pourra également être transmis aux bons joueurs d'épée de jeu. Et je te dis qu'à la fin de ce

livre, il y aura deux autres jeux, celui des deux épées, et celui de l'épée seule. Mais commençons par celui de l'épée et de la large bocle ou de la targe.

## Chapitre Premier

Étant avec **l'épée et la grande bocle** bien arrangé avec le pied gauche devant, le bras de bocle bien tendu vers l'ennemi et l'épée en coda longa e alta, tu ramèneras le pied droit auprès du gauche et tu marcheras en avant avec le pied gauche sans tirer aucun coup. Parce que te rapprochant ainsi de ton ennemi, il sera forcé de faire une de ces deux choses, soit attaquer, soit fuir. Et supposons qu'il te tire une stoccata avec le pied gauche devant.

Tu pourras faire plusieurs contres à cette stoccata. Soit tu passeras avec le pied droit vers son côté gauche en lui tirant dans ce même temps un roverso dans le bras d'épée, avec la jambe gauche suivant la droite par-derrière. Et pour te couvrir, tu te retireras rapidement en arrière du pied droit et t'arrangeant en coda longa e alta comme j'ai dit ci-dessus.

Soit en jetant le pied gauche vers son côté gauche, tu pourras chasser ton falso sous celle-ci. Et en passant avec le pied droit vers son côté gauche, tu lui frapperas la jambe gauche d'un mandritto, avec le pied gauche suivant le droit par-derrière. Et là, en jetant le pied droit derrière tu feras une demi-volte du poing pour te retrouver dans la garde du début.

Tu pourras également marcher avec le pied droit vers son côté gauche en lui poussant une punta au flanc de sorte que le pied gauche suive le droit par-derrière. Et là, tirant en arrière ce pied droit tu te ramèneras dans la précédente garde.

Tu peux également marcher avec le pied droit devant vers son côté gauche en lui chassant sous sa stoccata le falso de ton épée accompagnée de la bocle. Et là, tu lui percuteras aussitôt la jambe gauche d'un roverso. Pour te couvrir, tu te retireras en arrière avec le pied droit en ramenant l'épée en guardia di faccia. Ensuite, tu t'arrangeras dans la garde susdite.

Tu pourras également passer avec le pied droit devant un peu vers son côté gauche en faisant plonger avec le droit fil de ton épée dans ce temps la stoccata poussée. Là, en lui tirant un roverso à la face, tu tireras le pied droit en arrière. Tu pousseras ensuite une punta en guardia di faccia pour ta défense et tu t'arrangeras dans la précédente garde.

### **Et ainsi les contres à la stoccata sont terminés.**

Maintenant je parlerai des contres qui peuvent se faire contre quelqu'un qui te pousse une stoccata pour te frapper d'un mandritto à la place, vous trouvant tous les deux avec le pied gauche devant en coda longa e alta.

En défense de cette punta, tu pourras tirer un mezzo mandritto à la main d'épée en défendant bien ta tête avec la bocle. Et l'épée tombera en cinghiara porta di ferro. Quand il tirera le mandritto pour te frapper la tête, aussitôt tu marcheras en avant avec le pied droit et tu reviendras en guardia di testa pour te défendre de celui-ci. Puis tu lui donneras de même un mandritto à travers la jambe. En retirant ensuite le pied droit en

arrière, tu tourneras la main d'épée et par ce mouvement tu te trouveras arrangeré en coda longa e alta avec le pied gauche devant.

Ou bien, tu ramèneras le pied gauche près du droit et tu mèneras le pied droit devant en chassant le droit fil de ton épée dans cette punta. Quand il tournera le mandritto pour te frapper la jambe, tu pourras te défendre rapidement de ce coup avec ton épée sous ta bocle vers son côté droit. Cela fait, tu lui atteindras la jambe droite d'un roverso transversal. Tu retireras ensuite le pied droit en arrière en lui poussant ensemble une punta allant jusqu'en guardia di faccia pour ta défense. Puis tu t'arrangeras dans cette garde de coda longa e alta.

Tu pourras également mettre le pied gauche derrière le droit en lui tirant un mandritto à la main d'épée qui tombera en porta di ferro larga. Quand il voudra frapper la tête du mandritto, tu le frapperas avec le falso en marchant un peu devant avec le pied droit et en lui tirant ensemble un roverso à la jambe. Tu retourneras ensuite de ce même pied en arrière en poussant une punta par-dessous ta bocle qui ira en guardia di faccia pour ta défense. Et tu t'arrangeras dans cette même garde.

Tu pourras aussi passer avec le pied droit vers son côté gauche et avec ce déplacement tu te couvriras avec la bocle tout en lui frappant la jambe d'un mandritto, et avec le pied gauche suivant le droit. Là, en tirant bien en arrière le droit et en tournant l'épée tu te trouveras dans cette même garde.

Ou bien tu marcheras avec le pied droit vers son côté gauche en lui chassant le droit fil de ton épée dans sa punta. Et tu lui tourneras aussitôt un roverso à la face de sorte qu'il ne puisse pas faire le mandritto. Puis en tirant le pied droit en arrière, tu tireras une stoccata dans la face en partant en arrière de toute ta personne élégamment. Tu retourneras ainsi dans la susdite garde. Puis également quand il tirera la punta, tu lui frapperas la main d'épée d'un falso de bas en haut jusqu'en guardia di faccia. Et quand il tirera le mandritto, tu marcheras alors avec le pied droit vers son côté gauche en lui percutant le bras d'épée avec un mandritto, et avec le pied gauche suivant le droit fortement par-derrière pour ta défense. Et en tournant la main d'épée, tu te retrouveras dans ladite garde.

## Chapitre second

Et si l'ennemi te tire une stoccata et qu'ensuite il amène le pied gauche auprès du droit et marche du pied droit devant pour te donner un mandritto ou bien un fendente. A cette première stoccata, tu ne bougeras pas. Quand il viendra avec le mandritto, tu frapperas celui-ci en allant en guardia di testa avec le pied droit devant. Ensuite en lui frappant la jambe d'un mandritto, tu tireras en arrière le pied droit, et en tournant la main tu t'arrangeras en garde dans la façon souvent utilisée.

## Chapitre Trois

S'il pousse une punta pour t'atteindre d'un roverso à la face ou à la jambe, tu regarderas sa main. Quand il chassera cette punta, tu passeras devant avec le pied droit en te défendant de celle-ci avec un falso. Pendant qu'il voudra t'offenser avec un roverso à la tête, tu passeras devant avec le pied gauche te défendant de celui-ci avec le droit fil de ton épée et avec ta bocle gardant bien la tête. Là, tu retireras en arrière le poing d'épée

en lui poussant à la face une stoccata. Et en revenant avec un saut en arrière, tu retourneras dans cette dite garde.

S'il te tire ce roverso à la jambe, tu marcheras devant du pied gauche en tournant le droit fil à l'encontre du roverso de sorte que la pointe de ton épée regarde vers le sol. Tu lui pousseras ensuite une stoccata à la face en sautant en arrière. Au final, tu t'arrangeras dans cette dite garde.

## Chapitre quatre

Ayant dit ce qui peut se faire en coda longa e alta, je parlerai par la suite de même des offenses et des contres qui peuvent se faire en coda longa e stretta avec le pied droit devant. Et il est manifeste qu'il n'existe pas de garde plus sûre pour se couvrir, ni de plus adaptée pour offenser que celle-ci.

Voulant donc serrer ton ennemi dans cette garde, tu tireras le pied gauche auprès du droit et tu passeras ensuite devant avec le droit. Parce qu'en le serrant ainsi, il sera forcé de faire une de ces deux choses : soit tirer, soit aller en arrière. Et perdre un peu d'espace du champ n'est pas sans peu de honte.

Supposons néanmoins qu'il pousse une punta avec le pied gauche devant pour te décontenancer et être libre de te frapper de mandritto ou d'un quelconque autre coup comme il lui plaira. Pour te défendre de cette punta, tu iras avec l'épée en cinghiara porta di ferro en retirant le pied droit en arrière. Quand il voudra t'offenser avec le mandritto ou un autre coup, tu marcheras aussitôt avec le pied droit devant en frappant avec le falso dans ce coup. Tu lui atteindras ensuite la jambe droite avec un roverso. Puis pour ta défense, tu lui pousseras une punta dans la face par-dessous ta bocle.

Là, en ramenant en arrière le pied droit d'un grand pas, tu tourneras la main d'épée de sorte que la pointe s'oppose à la face de l'ennemi. Tu feras ensuite de même une autre punta en faisant un saut élégant en arrière. Cela fait, tu te mettras dans cette garde de coda longa e stretta avec le pied droit devant.

## Chapitre Cinq

Vous retrouvant tous les deux dans cette garde de coda longa e stretta avec le pied droit devant, si l'ennemi te pousse une punta avec le pied gauche pour te donner un mandritto. Tu te défendras de celle-là avec le droit fil. Et quand tu verras venir le mandritto, tu pousseras une punta jusqu'en guardia di faccia pour te défendre de celui-ci. Tu marcheras ensuite du pied gauche vers son côté droit en lui donnant ensemble un roverso dans la cuisse droite. De là, en lui poussant une stoccata dans la face tu partiras en arrière avec un saut et tu t'arrangeras dans cette garde de coda longa e stretta avec le pied droit devant.

Mais supposons que suite à la punta l'ennemi ne te tire pas un mandritto mais un roverso à la tête. Tu marcheras alors avec le pied droit devant et tu pareras celui-là avec le droit fil de ton épée et avec la bocle gardant bien la tête. Là, tu marcheras avec le pied droit vers son côté gauche en lui donnant ensemble un mandritto dans sa cuisse gauche, avec le pied gauche suivant le droit. Pour ta défense, tu ramèneras le pied droit en arrière en tournant la main d'épée afin de te trouver en coda longa e stretta avec le

pied gauche devant. Et là, te retirant en arrière de deux ou trois pas, tu iras avec le pied droit devant et tu t'arrangeras dans cette garde.

S'il ne tire pas ce roverso à la tête, mais à la jambe, tu frapperas celui-ci avec le droit fil de ton épée en marchant avec le pied gauche devant de sorte que ta pointe regarde vers le sol. Cela fait, tu lui tireras une stoccata au flanc en partant en arrière avec un saut. Et si tu ne veux pas sauter, tu te retireras de trois ou quatre pas pour retourner dans cette garde.

## Chapitre six

Si l'ennemi te tire un mandritto pour te frapper la tête. Tu tireras en arrière le pied droit en lui percutant son bras d'épée d'un mandritto avec l'épée qui tombera en cinghiara porta di ferro et avec la bocle gardant bien la tête. Et là, tu te retireras en arrière avec le pied gauche et tu tourneras la main d'épée afin de te trouver安排 dans la précédente garde de coda longa e stretta avec le pied droit devant.

## Chapitre sept

Si l'ennemi te tire une stoccata ou un mandritto ou un roverso comme il veut, à chacun de ces coups tu feras pour te défendre un falso transversal au bras d'épée ne dépassant pas la guardia di faccia, et de telle sorte que la tête soit bien gardée par la bocle. Et là, tu t'arrangeras à nouveau dans la précédente garde.

Si à l'occasion il te tire un mandritto à ta jambe droite, tu mèneras aussitôt le pied gauche vers son côté droit en chassant ensemble le falso de ton épée par-dessous la bocle pour te défendre de cela. Tu donneras ensuite aussitôt un roverso à sa jambe droite suivi d'une bonne stoccata à la face que tu feras rapidement. Il conviendra alors de partir en arrière avec un saut élégant. Et là, en retournant devant avec le pied droit, tu t'arrangeras dans la garde ci-dessus.

## Chapitre huit

Ayant décrit les démonstrations et les vertus qui peuvent se faire dans les précédentes gardes de coda longa e alta et de coda longa e stretta avec le pied droit devant, il reste à voir deux autres gardes dans ce combat qu'il est nécessaire de montrer au lecteur avisé de sorte qu'il puisse offenser et se défendre par de multiples façons dans celles-ci. Ces gardes sont la cinghiara porta di ferro et la porta di ferro stretta. Prenant la première, je dis que vous trouvant tous les deux avec l'épée affûtée et la grande bocle, ou bien la targe, en cinghiara porta di ferro, chacun de vous peut commencer le combat. Et celui qui cherche la victoire ne doit par aucune façon être celui qui commencera, mais il devra attendre bien avisé dans cette garde.

Quand l'ennemi poussera une punta avec le pied droit devant pour t'atteindre d'un mandritto à la tête, tu pourras t'opposer à cette punta avec le falso de l'épée sans bouger les pieds. Et quand il tirera le mandritto à la tête, en marchant aussitôt devant avec le pied droit tu iras avec l'épée en guardia di testa te défendre de celui-ci, et tu lui frapperas la jambe d'un même mandritto, et tu feras que la bocle garde bien la tête pour ta défense.

Ensuite, tu retireras en arrière le pied droit en lui poussant une punta en guardia di faccia. Puis tu t'arrangeras dans cette dite garde que nous avons prise dans le champ, c'est-à-dire la cinghiara porta di ferro.

S'il pousse une punta pour te frapper la jambe d'un mandritto, tu te défendras de celle-ci avec le falso. Et s'il veut faire ce coup à la jambe, tu fuiras en arrière avec le pied gauche et tu lui percuteras le bras d'épée en réponse avec un mandritto. Cela fait, tu te retireras de deux ou trois pas en arrière pour te couvrir en t'arrangeant dans cette même garde dont nous parlons.

S'il pousse une punta avec le pied droit devant pour pouvoir te frapper la tête d'un mandritto ou d'un fendente, tu pareras celle-ci avec le falso. Et quand tu verras qu'il voudra suivre avec ces coups, tu lui atteindras le bras d'épée d'un mezzo mandritto en tirant le pied gauche en arrière. Et de même en tirant le gauche, tu t'arrangeras dans cette garde.

Si également il chasse cette punta avec le pied droit devant pour t'offenser la jambe d'un mandritto, tu te protégeras de même de la punta avec le falso. Et dans son tour de mandritto, tu marcheras aussitôt devant avec le pied droit vers son côté droit en mettant le falso de ton épée sous ce mandritto accompagné au-dessus par la bocle. Et tu lui donneras un roverso à la cuisse. Là, pour te couvrir, tu fuiras avec le pied droit derrière en lui poussant une stoccata dans la face et en partant en arrière avec un saut. Cela fait, tu t'arrangeras dans cette même garde.

Si après avoir poussé cette punta avec le pied droit devant, il veut te donner un roverso à la face. En premier tu donneras bien du falso dans la punta de sorte que l'épée ne dépasse pas la guardia di faccia. Quand il tournera le roverso à la tête, tu marcheras d'un grand pas du pied gauche derrière le droit en faisant que la bocle garde bien la tête. Et là, tu donneras un mandritto transversal dans le bras d'épée. Ensuite tu ramèneras le pied droit en arrière et tu t'arrangeras dans la garde.

S'il chasse la punta pour ensuite te frapper d'un roverso à la jambe, tu frapperas comme d'habitude avec ton falso. Et te retirant en arrière du pied gauche, tu lui atteindras le bras d'épée d'un mezzo roverso. Tu tireras ensuite le pied droit en arrière en retournant t'arranger dans cette dite garde.

## Chapitre neuf

Ici je traiterai des coups qui peuvent se faire quand vous vous trouvez tous les deux avec les armes en porta di ferro stretta. Voulant donc serrer ton ennemi et étant avec le pied droit devant, tu ramèneras le gauche auprès de celui-ci et tu marcheras du droit un peu devant. Supposons que l'ennemi te pousse une punta pour te donner ensuite un mandritto ou un roverso ou un fendente à la tête. Tu frapperas cette punta comme d'habitude avec le falso. Quand il marchera du pied droit pour te donner un de ces dits coups, tu retireras le pied droit derrière et tu lui donneras un mandritto à travers le bras d'épée. Et là, en ramenant de même le pied gauche en arrière, tu t'arrangeras dans cette dite garde de porta di ferro stretta.

S'il pousse une punta avec le pied gauche devant pour te frapper la jambe avant d'un mandritto. Tu t'opposeras d'abord à cette punta avec le falso.

Quand il passera avec le droit pour te donner le mandritto, en fuyant en arrière avec le pied droit tu chasseras un coup similaire au sien à l'intérieur de son bras. Et pour ta sécurité, tu tireras de même le gauche en revenant dans cette garde.

Si suite à la punta avec le pied gauche devant, il veut marcher du pied droit et te frapper la tête d'un mandritto ou d'un fendente. En retournant en arrière du pied droit et en tombant l'épée en cinghiara porta di ferro, tu fuiras ainsi cette première punta. Et quand il marchera pour te frapper de mandritto ou de fendente, tu marcheras avec le pied droit devant en faisant un falso transversal de bas en haut dans l'épée adverse, et tu lui donneras aussitôt un roverso à la jambe. Tu fuiras ensuite pour te couvrir avec le pied droit en arrière en lui poussant une punta dans la face par-dessous ta bocle. Et là en retournant de même le pied gauche en arrière, tu t'arrangeras dans cette garde.

Et quand suite à cette punta avec le pied gauche devant, il passe bien avec le droit pour te frapper d'un mandritto à la jambe. En premier, tu te défendras de cette punta de façon habituelle avec le falso. Quand il marchera pour t'atteindre de mandritto, tu marcheras aussitôt devant avec le pied gauche vers son côté droit en lui chassant le falso de ton épée par-dessous ta bocle, et là tu te défendras de ce coup. Tu lui donneras ensuite un roverso à la jambe et tu lui tireras un stoccata dans la face. Puis tu partiras avec un bond arrière en revenant dans cette garde.

Mais s'il pousse une punta avec le pied gauche devant pour te frapper la tête d'un roverso. Tu opposeras ton falso à cette punta pour te défendre sans bouger des pieds. Et quand il marchera pour te donner le roverso, tu marcheras aussitôt avec le pied gauche devant et tu feras une demi-volte du poing de l'épée en te défendant de celui-là et en faisant que la bocle garde bien la tête. Aussitôt, tu lui pousseras ta bocle dans son épée en lui tirant une stoccata à la face ou à la poitrine comme tu veux. Tu partiras enfin avec un saut arrière en revenant dans cette garde.

Et s'il chasse une punta avec le pied gauche pour te donner du roverso dans la jambe. En défense de cette punta, tu marcheras avec le pied gauche vers son côté droit en tirant un falso dans celle-ci sans dépasser la guardia di faccia. Quand il tournera ce roverso à la jambe, tu passeras aussitôt devant avec le pied droit en tournant un mezzo roverso de bas en haut de telle sorte que la pointe regarde vers le sol. Ainsi tu t'en seras défendu. Et là, tu lui percuteras le bras d'épée d'un mandritto transversal en faisant que la bocle garde bien la tête. Ensuite en te retirant en arrière du pied droit, tu iras avec l'épée en guardia di faccia puis tu retireras le pied gauche derrière en t'arrangeant dans cette garde.

## Chapitre dix

J'ai ici fourni toutes les démonstrations de ce qui peut se faire dans les quatre gardes à l'épée affûtée avec la grande bocle ou avec la targe en main.

Mais j'ai omis beaucoup d'autres coups qui ne sont pas aussi magistraux afin de ne pas être trop long. J'ai néanmoins fait un chapitre séparé avec ceux-ci pour en donner les principes en coda longa e alta qui fut la première garde, ainsi qu'en porta di ferro qui fut la quatrième et dernière.

Je dis donc que de la coda longa e alta avec le pied gauche devant, tu peux pousser une punta et faire semblant de lui tirer un roverso à la tête mais lui atteindre la jambe d'un mandritto.

Tu peux également pousser une punta avec le pied droit devant et faire voir de lui donner un mandritto à la tête mais lui tirer un roverso à la jambe.

Tu peux également bien pousser une punta avec le pied droit, puis lui atteindre la jambe d'un mandritto en menant le pied gauche vers son côté droit et avec la bocle défendant bien la tête. Et le pied droit suivra le gauche par-derrière.

Ou bien tu tireras une stoccata sans bouger des pieds et tu ramèneras ensuite le pied gauche auprès du droit. Cela fait, tu marcheras du droit devant en tirant ensemble un mandritto ou un fendente ou un roverso comme tu veux.

Tu pourras également tirer un mezzo mandritto à la main adverse et retourner avec un roverso à la jambe sans bouger les pieds.

Ou bien tirer un falso de bas en haut à sa main d'épée sans aucun déplacement.

Ou tu pousseras une stoccata sopra mano avec le pied droit devant, laquelle tombera en porta di ferro larga. Là, tu pourras faire falso et mandritto et ensuite falso et roverso. En outre de ça, tu pourras aussi faire un falso allant jusqu'en guardia di faccia, et en passant ensuite avec le pied gauche devant tu feras une demi-volte du poing en lui poussant une punta dans la face, ou dans la poitrine. Et ce coup est singulier contre un gaucher parce que tu seras couvert dans chacun des coups que tu lui tires.

Et si un gaucher te tire à la jambe, il est nécessaire que tu suives cette règle, c'est-à-dire que tu passeras avec le pied gauche devant et que tu tourneras la pointe de l'épée vers le sol en te défendant là de son coup. Puis tu lui chasseras une stoccata dans la face.

Et quand ce gaucher te tourne un mandritto, tu frapperas la main arrivante d'un roverso. Et s'il tire de roverso, de même tu frapperas d'un mandritto.

Donc, tu suivras toujours ces règles contre un gaucher en marchant toujours contre son épée.

Suit maintenant le combat contre un autre qui n'est pas gaucher. Par expérience, s'il veut t'atteindre la tête d'un mandritto, tu te retireras du pied gauche en arrière en lui donnant un mandritto à la main d'épée,

Et s'il tire un mandritto à la jambe, tu ramèneras le pied gauche en arrière en lui frappant la main d'épée d'un mezzo mandritto.

Et te retrouvant avec l'ennemi dans cette garde de coda longa e alta avec le pied gauche devant, tu peux pousser une stoccata sans bouger des pieds.

Et là, tu ramèneras le pied gauche auprès du droit de sorte que l'épée aille derrière en distesa. Tu marcheras aussitôt avec le pied droit devant en lui poussant une autre punta sopra mano. Cela fait, tu ramèneras le pied droit auprès du gauche et l'épée sous le bras. Aussitôt en passant avec le pied gauche devant, tu lui pousseras une punta roversa dans la face et tu marcheras rapidement avec le pied droit vers son côté gauche en lui

offensant la tête ou la jambe avant d'un mandritto. Et si cela est mieux, tu peux le faire avec un roverso.

## Chapitre onze. Du jeu à deux épées

Parce que le jeu avec deux épées, une dans chaque main, est très utile et très beau, j'ai composé dans ce chapitre les différents éléments que vous pouvez faire avec maîtrise.

Vous retrouvant donc dans un coin de la salle face à votre ennemi et voulant combattre avec lui, pour cela tu auras le pied droit un peu devant le gauche, l'épée de la main droite en porta di ferro stretta et l'épée de la main gauche en guardia di testa. Tu passeras en premier avec le pied droit un peu de travers vers ton côté gauche et tu avanceras de même avec le gauche en faisant avec l'épée droite falso et roverso et avec la gauche falso et mandritto, tombant avec la gauche en porta di ferro stretta et avec la droite en guardia di testa, et de sorte que le pied droit suive le gauche.

Là, en passant avec le pied droit devant, l'épée de la main gauche devra faire falso et roverso, et celle de la main droite falso et mandritto. Retombant avec la droite en porta di ferro et avec la gauche en guardia di testa pour te couvrir.

Tu avanceras ensuite avec le pied droit vers son côté gauche puis avec le gauche devant en faisant falso et roverso avec la main droite amenant l'épée en guardia di testa, et falso et mandritto avec la gauche en t'arrangeant en porta di ferro stretta de sorte que la jambe droite suive la gauche. Et ainsi se termine l'aller au jeu.

Suivent maintenant les coups qui se font dans le jeu ainsi que le retour du jeu, comme fait dans les assauts à l'épée bocle dans le second livre. Etant proche de ton ennemi et toi voulant le frapper, tu iras avec le pied droit devant en lui poussant une punta dans la face et en tirant ensuite un roverso à la jambe de sorte que ton épée droite tombe en coda longa e stretta et que la gaucheaille en guardia di testa. Tu guideras rapidement le pied gauche vers son côté droit en lui tirant un fendente à la tête avec l'épée gauche, laquelle tombera en porta di ferro stretta de sorte que le pied droit suive le gauche. Là, tu chasseras les deux pointes en avant en croisant les épées pour te couvrir de sorte que l'épée droite soit au-dessus de la gauche.

Tu passeras ensuite avec le pied droit vers son côté gauche en lui tirant à la tête avec l'épée droite un mandritto en porta di ferro, et avec la gauche tu te couvriras en guardia di testa, avec le pied gauche derrière le droit. Là, tu avanceras le pied droit vers son côté droit puis de même avec le gauche, et dans ce déplacement l'épée droite doit faire falso et roverso et la gauche falso et mandritto, allant avec la gauche en porta di ferro stretta et avec la droite en guardia di testa pour te couvrir, la jambe droite suivant la gauche. En allant ensuite avec le pied droit devant, tu lui pousseras une punta dans la face avec l'épée de la main droite.

Là, en allant avec le pied gauche vers son côté droit, tu lui donneras un mandritto à travers la tempe droite avec l'épée gauche. La jambe droite suivra la gauche et l'épée de cette main gauche tombera en porta di ferro stretta et celle de la droite en guardia di faccia. Tu passeras ensuite avec le pied droit devant en poussant une punta à la face accompagnée d'un mandritto tombant en porta di ferro stretta, et l'épée gauche ira en guardia di testa. Puis tu pousseras aussitôt une punta dans la face avec la gauche et avec ton pied gauche devant. Cela fait, tu passeras alors avec le droit vers son côté

gauche en lui tirant avec l'épée droite un mandritto dans la tempe gauche qui tombe en porta di ferro et avec la jambe gauche suivant la droite par derrière et avec l'épée droite en guardia di testa.

Et si par aventure l'ennemi veut te répondre avec l'épée droite en tirant un mandritto à la tête, tu frapperas celui-ci avec l'épée gauche, et avec la droite tu lui donneras une punta dans la poitrine.

Mais s'il répond de roverso, tu iras t'en protéger avec l'épée droite, et avec la gauche tu lui donneras un mandritto dans la face.

Et quand il te fait cette riposte de mandritto avec l'épée gauche, tu t'en défendras avec le vrai tranchant de l'épée de la main droite tout en lui donnant avec celle de la main gauche un fendente à la face.

De même, si le roverso de l'ennemi est tiré avec la main gauche, tu le frapperas du droit fil de l'épée gauche en lui donnant une punta dans la face avec l'épée droite. Puis, ayant ramené le pied gauche auprès du droit, tu iras avec le droit devant en faisant falso et roverso de la main droite, et avec l'épée de la main gauche tu feras un mezzo mandritto jusqu'en guardia di faccia. Là, tu tireras le pied droit auprès du gauche et à présent tu marcheras devant du pied gauche en lui poussant une punta dans la face avec l'épée gauche. Puis en guidant rapidement le pied droit vers son côté gauche, tu lui atteindras la tête d'un mandritto qui tombera en porta di ferro stretta. De cette façon le pied gauche suivra le droit et l'épée gauche se trouvera en guardia di testa.

Ayant donné le jeu et voulant retourner de manière gracieuse dans le coin de la salle d'où tu es parti au début, tu tireras en arrière le pied droit en faisant falso et roverso avec l'épée droite en allant en guardia di testa, et avec la gauche tu feras falso et mandritto et tombera en porta di ferro stretta. Ensuite, en retirant de même le gauche en arrière sur un nouveau pas, tu tireras avec l'épée de la main gauche falso et mandritto<sup>36</sup> montant en guardia di testa, et avec la droite tu feras falso et mandritto tombant en porta di ferro. Là, avec un autre pas tu ramèneras en arrière le pied droit avec falso et roverso de l'épée droite montant en guardia di testa, et avec la gauche tu feras falso et mandritto qui tombera en porta di ferro stretta. Et ainsi tu auras fait un beau retour.

## Chapitre douze. Du jeu à l'épée seule

Voulant combattre contre ton ennemi avec l'épée seule, en premier tu t'arrangeras avec le pied droit devant et l'épée en porta di ferro stretta. Et sans tirer aucun coup, tu le serreras de cette façon, c'est-à-dire que tu amèneras le pied gauche auprès du droit et tu marcheras ensuite du droit devant.

L'ennemi se trouvant ainsi serré, il devra soit frapper, soit fuir en arrière.

Et s'il pousse une punta, tu la frapperas avec le falso en lui tournant un mezzo roverso à la cuisse.

Et pour te défendre tu lui tireras un falso de bas en haut à la main d'épée en ne dépassant pas la guardia di faccia.

Et au final, tu tailleras en garde de porta di ferro stretta.

Mais s'il te tire une punta à la face pour te frapper d'un mandritto ou d'un roverso, tu t'en couvriras avec le falso.

Quand il tirera le mandritto à la tête, tu t'en défendras avec l'épée en guardia di testa.  
Et avec un tel coup tu le frapperas à la jambe ou à la tête comme tu veux.

Si à cette occasion il veut t'atteindre la jambe de roverso ou de mandritto.

En opposition du mandritto, tu ramèneras le pied droit en arrière en lui donnant un mezzo mandritto à la main d'épée.

Mais s'il veut te donner le roverso, tu fuiras en arrière bien avec ce même pied en lui frappant le bras d'épée d'un mezzo roverso.

Et tu t'arrangeras finalement dans la porta di ferro stretta.

S'il te pousse une punta pour te donner un roverso à la tête ou à la jambe.

Si c'est à la tête, tu t'en défendras avec le falso de l'épée sans bouger des pieds.

Et pour contrer le roverso arrivant, tu passeras avec le pied gauche devant en faisant une demi-volte du poing et ainsi tu te seras défendu de cela.

Ensuite, en marchant aussitôt avec le pied droit devant vers son côté gauche, tu lui donneras un mandritto à la tête ou à la jambe, là où tu veux.

Cela fait, la jambe gauche doit suivre la droite.

S'il te tire le roverso à la jambe, toi en passant devant avec le pied gauche, tu tourneras la pointe vers le sol en lui poussant une stoccata au flanc.

Et à présent, en te levant en arrière avec un saut, tu iras au final dans la garde de porta di ferro stretta.

Et si tu vois venir à ton côté supérieur un mandritto ou un roverso ou un fendente ou une punta, tu pareras chacune de ces bottes avec un falso bien puissant qui ne dépassera pas la guardia di faccia.

Là, tu marcheras aussitôt devant en faisant une volte du poing.

Cela fait, tu lui pousseras une punta dans la face ou dans la poitrine, où tu veux.

Tu peux également suite à cette défense de falso lui tirer un mandritto à la face qui ira par en bas aux bras et à la poitrine, en avançant un peu devant avec le pied droit autant que tu peux le faire dans ce coup.

Et cela est une défense singulière qui peut se faire dans ce jeu.